

Índice

<i>Morning Song</i>	8
Canção da Manhã	9
<i>The Couriers</i>	10
Os Mensageiros	11
<i>Sheep in Fog</i>	12
Ovelhas na Bruma	13
<i>The Applicant</i>	14
O Candidato	15
<i>Lady Lazarus</i>	18
Senhora Lázaró	19
<i>Tulips</i>	26
Túlipas	27
<i>Cut</i>	32
Corte	33
<i>Elm</i>	36
Olmo	37
<i>The Night Dances</i>	40
As Danças Noturnas	41
<i>Poppies in October</i>	44
Papoilas em Outubro	45
<i>Berck-Plage</i>	46
Praia de Berck	47
<i>Ariel</i>	60
Ariel	61

<i>Death & Co.</i>	64
Morte e C. ^a	65
<i>Nick and the Candlestick</i>	68
Nick e o Castiçal	69
<i>Gulliver</i>	72
Gulliver	73
<i>Getting There</i>	74
Chegar lá	75
<i>Medusa</i>	80
Medusa	81
<i>The Moon and the Yew Tree</i>	84
A Lua e o Teixo	85
<i>A Birthday Present</i>	86
Um Presente de Aniversário	87
<i>Letter in November</i>	92
Carta em Novembro	93
<i>The Rival</i>	96
Rival	97
<i>Daddy</i>	98
Papá	99
<i>You're</i>	104
És	105
<i>Fever 103°</i>	106
40 °C de Febre	107
<i>The Bee Meeting</i>	112
A Reunião das Abelhas	113
<i>The Arrival of the Bee Box</i>	118
A Chegada da Caixa de Abelhas	119
<i>Stings</i>	122
Ferroadas	123
<i>Wintering</i>	128
Invernar	129
<i>The Hanging Man</i>	132
O Enforcado	133
<i>Little Fugue</i>	134
Pequena Fuga	135

<i>Years</i>	138
Anos	139
<i>The Munich Mannequins</i>	140
Os Manequins de Munique	141
<i>Totem</i>	144
Totem	145
<i>Paralytic</i>	148
Paralítico	149
<i>Balloons</i>	152
Balões	153
<i>Poppies in July</i>	156
Papoilas em Julho	157
<i>Kindness</i>	158
Bondade	159
<i>Contusion</i>	160
Hematoma	161
<i>Edge</i>	162
Limite	163
<i>Words</i>	164
Palavras	165

For Frieda and Nicholas

Para a Frieda e o Nicholas

MORNING SONG

Love set you going like a fat gold watch.
The midwife slapped your footsoles, and your bald cry
Took its place among the elements.

Our voices echo, magnifying your arrival. New statue.
In a drafty museum, your nakedness
Shadows our safety. We stand round blankly as walls.

I'm no more your mother
Than the cloud that distils a mirror to reflect its own slow
Effacement at the wind's hand.

All night your moth-breath
Flickers among the flat pink roses. I wake to listen:
A far sea moves in my ear.

One cry, and I stumble from bed, cow-heavy and floral
In my Victorian nightgown.
Your mouth opens clean as a cat's. The window square

Whitens and swallows its dull stars. And now you try
Your handful of notes;
The clear vowels rise like balloons.

CANÇÃO DA MANHÃ

O amor deu-te corda como a um volumoso relógio de ouro.
A parteira bateu-te nas solas dos pés, e o teu choro cru
Tomou lugar entre os elementos.

As nossas vozes ecoam, amplificando a tua chegada. Estátua nova.
Num museu gélido, a tua nudez
Ensombra a nossa segurança. Cercamos-te, vazios como paredes.

Não sou mais tua mãe
Do que a nuvem que condensa um espelho para refletir a sua lenta
Rasura às mãos do vento.

Toda a noite a tua respiração de mariposa
Bruxuleia entre as desmaiadas rosas. Acordo e escuto:
Um mar distante move-se no meu ouvido.

Um choro, e salto da cama, bovina e floral
Na minha camisa de dormir vitoriana.
A tua boca abre-se, limpa como a de um gato. A moldura da
janela

Empalidece e engole as estrelas baças. E ensaias agora
O teu punhado de notas;
As límpidas vogais elevam-se como balões.

THE COURIERS

The word of a snail on the plate of a leaf?
It is not mine. Do not accept it.

Acetic acid in a sealed tin?
Do not accept it. It is not genuine.

A ring of gold with the sun in it?
Lies. Lies and a grief.

Frost on a leaf, the immaculate
Cauldron, talking and crackling

All to itself on the top of each
Of nine black Alps.

A disturbance in mirrors,
The sea shattering its grey one—

Love, love, my season.

OS MENSAGEIROS

A palavra de um caracol no prato de uma folha?
Não é minha. Não a aceites.

Ácido acético numa lata fechada?
Não o aceites. Não é verdadeiro.

Um anel de ouro com o Sol lá dentro?
Mentiras. Mentiras e um desgosto.

Gelo numa folha, o imaculado
Caldeirão, falando e crepitando

Consigo mesmo nos cumes
De nove Alpes negros.

Uma perturbação nos espelhos,
O mar estilhaçando o seu cinzento...

Amor, amor, a minha estação.

SHEEP IN FOG

The hills step off into whiteness.
People or stars
Regard me sadly, I disappoint them.

The train leaves a line of breath.
O slow
Horse the colour of rust,

Hooves, dolorous bells—
All morning the
Morning has been blackening,

A flower left out.
My bones hold a stillness, the far
Fields melt my heart.

They threaten
To let me through to a heaven
Starless and fatherless, a dark water.